

# EUROPEAN LANGUAGE LABEL

2018 –  
2019

Inspiring and  
Award-Winning  
Language Projects

# CONTENTS

The European Language Label	1
How Can I Get Involved With the Languages Programmes at Léargas?	3
An Foclóir Aiteach/The Queer Dictionary	7
Cúpla Focail	9
Home-in-Language	11
Intercultural Language Service (ILS)	13
Música nos mueva/Music Moves Us	15
The DCU Languaculture Space (LCS)	17
Language Explorers	19
The Multilingual Classroom Project	21
Talk Nua	23
Celebrating Linguistic Diversity: European Day of Languages	27
Club na Maidineacha Caife	29
An Exploration of eTwinning and VR in the MFL Classroom	31
10th Anniversary of Experience Japan: Supporting Japanese Learning Through Beyond-the-Classroom Engagement	33
Labhair Gaeilge Liom	35
CLIL en français	37
Foireann na Gaeilge PDST	39
Searchas Ár Muintire/Oral History: Our Community	41
The Power of Reading/El Poder de la Lectura	43

# CLÁR ÁBHAR

An Séala Eorpach Teanga	2
Conas is féidir liom páirt a ghlacadh i gCláir na dTeangacha ag Léargas?	4
An Foclór Aiteach/The Queer Dictionary	8
Cúpla Focail	10
Home-in-Language	12
Seirbhís Teanga Idirchultúrtha	14
Música nos mueva/Bogann Ceol Sinn	16
Spás Languaculture OCHBHÁC	18
Taiscéalaithe Teanga	20
Tionscadal an tSeomra Ranga Ilteangaigh	22
Talk Nua	24
Éagsúlacht Teanga a Cheiliúradh: Lá Eorpach na dTeangacha	28
Club na Maidineacha Caife	30
eclusion – Iniúchadh ar eTwinning agus VR sa seomra ranga Nuatheangacha lasachta	32
Comóradh 10 mbliana ar Experience Japan: Ag tacú le foghlaim na Seapáinise trí teagháil laistiar den seomra ranga	34
Labhair Gaeilge Liom	36
FCÁT en français	38
Foireann na Gaeilge PDST	40
Seanchas Ár Muintire/Stair Bhéil: Ár bPobal	42
Cumhacht na Léitheoireachta/El Poder de la Lectura	44

# The European Language Label

The European Language Label is awarded each year to recognise creative and innovative languages initiatives. The initiatives in this compendium were awarded the European Language Label in 2018 and 2019.

Language initiatives from all fields of education and training can receive the award, and projects can be large or small, accredited or non-accredited. Awards could go to a structured language course or an inclusive group that encourages language learning over a cup of tea and a bun; the only criteria is finding creative ways to improve the quality of language teaching, and to motivate learners.

Coordinators of the winning initiatives speak about the motivation for starting the language initiative, the impact it has had on learners, and their suggestions for others to replicate their work.

We hope their advice will inspire you to set up your own language initiatives – and perhaps even apply for the next award!



# An Séala Eorpach Teanga

Bronntar an Séala Teanga Eorpach gach bliain chun tionscnaimh teanga chruthaitheacha nuálacha a aithint. Bronnadh an Séala Teanga Eorpach ar na tionscnaimh sa choimre seo in 2018 agus in 2019.

Is féidir le tionscnaimh teanga ó gach réimse oideachais agus oiliúna an gradam a fháil, agus is féidir le tionscadail a bheith mór nó beag, creidiúnaithe nó neamhchreidiúnaithe. D'fhéadfaí gradaim a bhronnadh ar chúrsa teanga struchtúrtha nó grúpa cuimsitheach a spreagann foghlaim teanga le linn cupán tae agus bonnóg; is é an t-aon chritéar ná bealaí cruthaitheacha a aimsiú chun caighdeán an teagaisc teanga a fheabhsú, agus chun foghlaimeoirí a spreagadh.

Labhraíonn comhordaitheoirí na dtionscnámh a bhuaigh faoin spreagadh chun tú a chur leis an tionscnámh teanga, an tionchar a bhí aige ar fhoghlaimeoirí, agus a gcuid moltaí do dhaoine eile a gcuid oibre a athdhéanamh. Tá súil againn go spreagfaidh a gcomhairle tú chun do thionscnámh teanga féin a bhunú – agus b'fhéidir fiú iarratas a dhéanamh ar an gcéad ghradam eile!



# How Can I Get Involved With The Languages Programmes At Léargas?

We in Léargas inform organisations in Ireland about opportunities to get involved in international exchanges and projects. International exchanges wouldn't be the same without the ability to communicate effectively!

To help you get out more out of these exchanges, the Languages programmes in Léargas offer support that enhances language learning, language teaching and linguistic awareness.

**As well as the European Language Label, we support:**

- **European Day of Languages (EDL)** - an annual celebration of language diversity across Europe
- **European Centre for Modern Languages** - an institute funded by the Council of Europe that encourages excellence and innovation in language teaching.

**You can also explore language teaching and learning through:**

- **Erasmus+**, the EU Programme for education, training, youth and sport
- **eTwinning**, a platform for school staff to communicate, collaborate and develop projects.

**Our Languages Programmes offer you the opportunity to:**

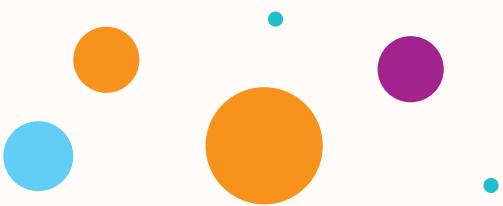
- attend training, network and find project partners
- enter competitions
- receive resources and materials
- win awards.

**Language-related training opportunities we offer include:**

- **short-term courses in Ireland** that encourage collaboration and sharing of best practice within Erasmus+ (contact seminars to find project partners or thematic seminars addressing specific topics);
- **short-term courses abroad**, where you can find out more about organising language exchanges for your students and other opportunities available to your school (doing a course abroad, job-shadowing etc.);
- **enriching, sharing and publishing your ideas** on language education through European cooperation, with the support of the European Centre for Modern Languages.

We help schools celebrate the annual European Day of Languages on 26 September by sending **materials for the classroom**. If you'd like to celebrate the beauty of a multilingual society, email your request for materials to [languages@leargas.ie](mailto:languages@leargas.ie).

We also run an annual **competition** for schools to mark the EDL by carrying out a language-themed project. Keep an eye on our website for details, and you could win prizes for your classroom.



# Conas is féidir liom páirt a ghluacadh i gCláir na dTeangacha ag Léargas?

Cuirimid eagraíochtaí in Éirinn ar an eosas faoi dheiseanna chun páirt a ghluacadh i malartuithe agus tionscadail idirnáisiúnta. Ní bheadh malartuithe idirnáisiúnta mar atá siad murach an cumas cumarsáid a dhéanamh go héifeachtach!

Chun cabhrú leat tairbhe níos mó a bhaint as na malartuithe seo, cuireann clár na dTeangacha i Léargas tacáocht ar fáil a fhreahasaíonn foghlaim teanga, teagasc teanga agus feasacht teanga.

**Chomh maith leis an Séala Eorpach Teanga, tacáimid leis an méid seo a leanas:**

- **Lá Eorpach na dTeangacha (EDL)** - ceiliúradh bliantúil ar éagsúlacht teanga ar fud na hEorpa
- **Lárionad Eorpach um Theangacha Nua-Aimseartha** - institiúid arna maoiniú ag Comhairle na hEorpa a spreagann sármhaítheas agus nuálaíocht sa teagasc teanga.

**Is féidir teagasc agus foghlaim teanga a iniúchadh freisin trí:**

- **Erasmus+**, Clár an AE um oideachas, oiliúint, an óige agus spórt
- **eTwinning**, ardán d'fhoireann na scoile chun tionscadail a chur in iúl, a chomhoibríonn agus a fhobairt.

**Tugann ár gCláir Teangacha deis duit:**

- freastal ar oiliúint, línórú agus compháirtithe tionscadail a aimsiú
- cur isteach ar chomórtas
- acmhainní agus ábhair a fháil
- gradaim a bhuanachan.

I measc na ndeiseanna oiliúna a bhaineann le teanga a chuirimid ar fáil tá:

- **cúrsaí gearrthéarmacha** in Éirinn a spreagann comhoibriú agus comhroinnt dea-chleachtais laistigh de Erasmus+ (seimineáir teagmhála chun compháirtithe tionscadail nó seimineáir théamacha a aimsiú a thugann aghaidh ar ábhair shonracha);
- **cúrsaí gearrthéarmacha thar lear**, áit ar féidir leat tuilleadh eolais a fháil faoi mhárluithe teanga a eagrú do do scoláirí agus deiseanna eile atá ar fáil do do scoil (cúrsa a dhéanamh thar lear, scáthú poist srл.);
- **do chuid smaointe** ar oideachas teanga a shaibhriú, a roinnt agus a fhoilsíú trí chomhar Eorpach, le tacáocht ón Lárionad Eorpach um Theangacha Nua-Aimseartha.

Cabhráimid le scoileanna Lá Eorpach na dTeangacha bliantúil a cheiliúradh ar an 26 Meán Fómhair trí ábhair a sheoladh chuig an **seomra ranga**. Más mian leat ceiliúradh a dhéanamh ar áilleacht socháilteangach, iarr ábhair trí ríomhphost a chur chuig [languages@leargas.ie](mailto:languages@leargas.ie).

Lena chois sin reáchtálimid **comórtas** bliantúil do scoileanna chun Lá Eorpach na dTeangacha a chomóradh trí thionscadal a bhaineann le teanga a chur i gcrích. Coinnígh síul ar ár láithréan gréasáin le haghaidh sonrai, agus d'fhéadfá duaiseanna a bhuanachan do do sheomra ranga.



# 2018



# An Foclóir Aiteach/ The Queer Dictionary

a project by Unions of Students in Ireland (USI)

- English-Irish dictionary
- open learning resource
- collaborative project
- increases awareness of the LGBTQI+ and Irish language communities in Ireland

## What inspired you to start the project?

The project was started by USI to help members of the LGBTQI+ community express themselves in Irish. This is something we thought was very important. Language around the Queer community has been constantly evolving and changing, so the Irish equivalent should be in line with these changes.

## What has been the impact of the project?

Many students have now been given the vocabulary to talk about LGBTQI+ issues in Irish and to identify themselves in Irish. This has particularly given native speakers in the LGBTQI+ community more agency when talking about themselves in Irish.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

Working with other organisations who are experts in the area, such as TENI (Transgender Equality Network Ireland) and BeLonG To, was instrumental. We would strongly recommend partnering with other expert organisations to get as much as possible out of the project.

## Contact details:

An Foclóir Aiteach  
Aontas na Mac Léinn in Éirinn  
[info@usi.ie](mailto:info@usi.ie)  
tel: +353 (01) 709 9300  
[www.usi.ie/focloir-aiteach](http://www.usi.ie/focloir-aiteach)



# An Foclóir Aiteach/ The Queer Dictionary

tionscadal le hAontas na Mac Léinn in Éirinn

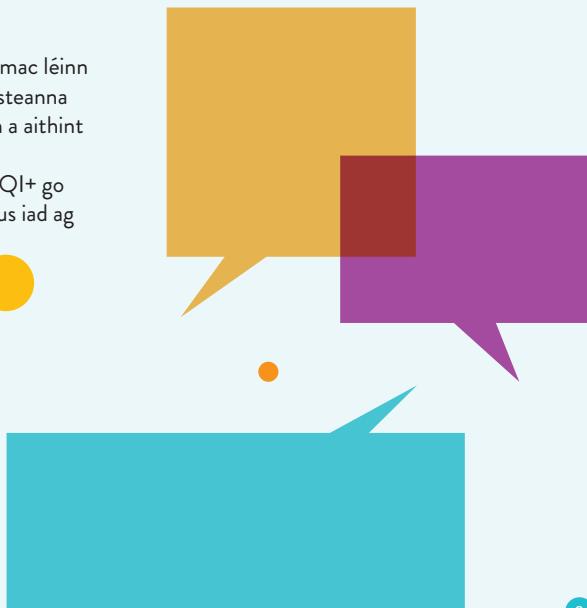
- Foclóir Béarla-Gaeilge
- acmhainn foghlama oscailte
- tionscadal comhoibritheach
- méadaíonn feasacht ar phobail LGBTQI+ agus pobail Ghaeilge in Éirinn

## Cad a spreag tú chun túis a chur leis an tionscadal?

Chuir Aontas na Mac Léinn túis leis an tionscadal chun cabhrú le baill den phobail LGBTQI+ iad féin a chur in iúl trí Ghaeilge. Is rud é seo a bhí an-tábhachtach dar linn. Tá an teanga mórhimpeall an phobail aitigh ag athrú i gcónaí, mar sin ba chóir go mbeadh a coibhéis Ghaeilge ag teacht leis na hathruithe seo.

## Cad é tionchar an tionscadail?

Tá an stór focal tugtha do go leor mac léinn anois chun labhairt faoi shaincheisteanna LGBTQI+ i nGaeilge agus iad féin a aithint trí Ghaeilge. Thug sé seo níos mó gníomhaireachta sa phobal LGBTQI+ go háirithe do chainteoiri dúchais agus iad ag caint fúthu féin i nGaeilge.



## Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Bhí ról lárnach ag an obair le heagraíochtaí eile ar saineolaithe iad sa réimse seo, ar nós TENI (Lónra Comhionannais Trasinscneach na hÉireann) agus BeLonG To. Molaimid go láidir dul i mbun comhpháirtíochta le heagraíochtaí saineolaithe eile chun tairbhe chomh mór agus is féidir a bhaint as an tionscadal.

## Sonraí Teagmhála:

An Foclóir Aiteach  
Aontas na Mac Léinn in Éirinn  
[info@usi.ie](mailto:info@usi.ie)  
teil: +353 (01) 709 9300  
[www.usi.ie/focloir-aiteach](http://www.usi.ie/focloir-aiteach)

# Cúpla Focail

a project by CDETb Adult Education Service Finglas

- booklet of essential Irish vocabulary for everyday living
- adult learners
- active inclusion initiative
- promotes health and well-being through the development of Irish language skills
- resource created by and for the community

## What inspired you to start the project?

There was a mix in the levels of Irish language ability in our group of learners. The project was started to build cooperation and camaraderie (as new learners arrived each term), while allowing the learners to learn from one another in a relaxed environment and to produce something that would benefit them all - including their families and friends. It was designed to close the gap between different levels in the group.



## What has been the impact of the project?

Enhanced cooperation and camaraderie in the class. A significant boost in confidence. A lot of queries from the community regarding the booklet. More visibility given to the Irish language around the Adult Education Centre.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

Know a little about the levels, abilities and skillsets of your learners so you can team them up to develop their skills further. Ensure that responsibility for certain tasks is very much with the learner – if learners own the project, they are invested and empowered.

## Contact details:

Cúpla Focal  
CDETb Adult Education Service Finglas  
[cora.rafter@aes.cdetb.ie](mailto:cora.rafter@aes.cdetb.ie)  
tel: +353 (01) 834 8018  
[www.cdetbadulteducationfinglas.ie](http://www.cdetbadulteducationfinglas.ie)

# Cúpla Focail

a project by CDETb Adult Education Service Finglas

- leabhrán stór focal riachtanach Éireannach le haghaidh an ghnáthshaoil
- foghlaimeoírí fásta
- tionscnamh um chuimsiú gníomhach
- cuireann an tsláinte agus folláine chun cinn trí scileanna Gaeilge a fhorbairt
- acmhainn a chruthaigh an pobal don bpobal

## Cad a spreag tú chun tús a chur leis an tionscadal?

Bhí meascán ann sna leibhéal chumais Ghaeilge inár ngrúpa foghlaimeoírí. Cuireadh tús leis an tionscadal chun comhar agus caidreamh a chothú (mar a tháinig foghlaimeoírí nua gach téarma), agus ag an am céanna deis a thabhairt do na foghlaimeoírí foghlaim óna chéile i dtimpeallacht shuaimhneach agus rud éigin a chur ar fáil a rachadh chun tairbhe dóibh go léir - a dteaghlaigh agus a gcairde san áireamh. Bhí sé ceaptha chun an bhearna idir na leibhéal éagsúla sa ghrúpa a dhúnadh.

## Cad é tionchar an tionscadail?

Comhar agus caidreamh feabhsaithe sa rang. Borradh suntasach a chur faoi mhuinín. A lán ceisteanna ón bpobal maidir leis an leabhrán. Níos mó infheictheachta á tabhairt don Ghaeilge ar fud an lonadh Oideachais Aosaigh.

## Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaithe leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Beagán eolais a bheith aige/aici ar na leibhéal, cumais agus sraitheanna scile na bhfoghlaimeoírí ionas gur féidir leat iad foirne a dhéanamh diobh chun a gcuid scileanna a fhorbairt tuilleadh. Cinntíú go bhfuil an fhreagrácht as tascanna áirithe go mór ar an bhfoghlaimeoír - má tá úinéireacht an tionscadail ag foghlaimeoírí, déantar ía d ainfheistíú agus a chumhachtú.

## Sonraí Teagmhála:

Cúpla Focal

Seirbhís Oideachais Aosach BOOCBhÁC

Fhionnghlaise

[cora.rafter@aes.cdetb.ie](mailto:cora.rafter@aes.cdetb.ie)

teil: +353 (01) 834 8018

[www.cdetbadulteducationfinglas.ie](http://www.cdetbadulteducationfinglas.ie)



# Home-in-Language

a project by Maynooth Post-Primary School

- an after-school Language and Culture Club
- supporting the home languages of international students
- increases motivation and improves proficiency in home languages
- engages parents as volunteer mentors to support language learning

## What inspired you to start the project?

We perceived a need to support the home languages of our international students. The language biographies of these students indicated that many were growing up in homes where three or four languages were spoken. If targeted support could be given to students to engage more actively with this rich language mosaic, it would expand their repertoire of languages and help validate their cultural identity and heritage.



## What has been the impact of the project?

- The profile of languages in school has been boosted and new languages have been added to the school curriculum.
- A growing number of students are preparing to sit Leaving Certificate exams in their home languages.
- Our students have grown in confidence and show greater pride in their cultural heritage.
- Parents and former students have become involved as tutors to support the project objectives.
- Project results have been shared widely - at local, national and international levels.
- For students it has been a path to self-discovery and self-expression.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

Set out with a vision. It drives the project forward and prevents it from being derailed by obstacles along the path. Be sure to get the support of your principal. Once the project is underway, it will require commitment and perseverance. The journey is rewarding and there have been many unexpected moments of joy and surprise.

## Contact details:

Helen English, Language Teacher  
Maynooth Post-Primary School  
[h.english@mpps.ie](mailto:h.english@mpps.ie)  
tel: +353 (01) 628 6060  
[www.mpps.ie](http://www.mpps.ie)

# Home-in-Language

tionscadal le hiarbhunscoil Mhaigh Nuad

- Club Teanga agus Cultúir iarscoile
- ag tacú le teangacha dúchais scoláirí idirnáisiúnta
- méadaíonn sé spreagadh agus feabhsáonn sé inniúlacht i dteangacha dúchais
- glacann sé le tuismitheoirí mar mheantóirí deonacha chun tacú le foghlaim teanga

## Cad a spreag tú chun tús a chur leis an tionscadal?

Bhraitheamar gur gá tacú le teangacha dúchais ár scoláirí idirnáisiúnta. Léirigh beathaisnéisí teanga na scoláirí seo go raibh go leor acu ag fás anios i dtíthe inar labhraíodh trí nó ceithre theanga. Dá bhféadfai tacáiocht spriocdhírithe a thabhairt do scoláirí chun dul i ngleic níos gníomháil leis an mósaic shaibhir teanga seo, leathnódh s é a stór teangacha agus chabhródh sé lena bhfeiniúlacht agus lena n-oidhreacht chultúrtha a bhailíochtú.

## Cad é tionchar an tionscadail?

- Tá borradh curtha faoi phróifil na dteangacha ar scoil agus cuireadh teangacha nua le curaclam na scoile.
- Tá an lín scoláirí atá ag ullmhú chun dul faoi scrúdú ina dteangacha dúchais san Ardteistiméireacht ag dul i méid.
- Tá fás faoi mhuinín ag ár gcuid scoláirí agus léiríonn siad níos mó bróid as a n-oidhreacht chultúrtha.

- Tá tuismitheoirí agus iar-scoláirí ranpnphárteach mar theagascóirí chun tacú le cuspóirí an tionscadail.
- Roinneadh torthai an tionscadail go forleathan - ag leibhéal áitiúla, náisiúnta agus idirnáisiúnta.
- Do scoláirí ba shli fein-fhollasaithe agus féinléirithe é.

## Cén chomhairle a chuirfá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Bíodh fíos agat ar dtús. Cuireann sé an tionscadal ar aghaidh agus ní chuirfear de do bhoinn tú má chastar constaicí ort. Bí cinnte go bhfaighidh tú tacáiocht ó do phríomhoide. Nuair atá an tionscadal ar siúl, beidh tiomantas agus buanseasmhacht ag teastáil uaidh. Tá an turas luachmhar agus ba mhinic a bhí áthas agus iontas orainn gan choinne.

## Sonraí Teagmhála:

Helen English, Múinteoir Teanga  
iarbhunscoil Mhaigh Nuad  
[h.english@mpps.ie](mailto:h.english@mpps.ie)  
tel: +353 (01) 628 6060  
[www.mpps.ie](http://www.mpps.ie)



# Intercultural Language Service (ILS)

a project by The Intercultural Language Service

- community-building between the New-Irish population and the local community
- promoting socially-situated learning: English language classes, social integration, intercultural and active citizenship training
- diversity
- alleviating loneliness and isolation

## What inspired you to start the project?

I founded the Intercultural Language Service after experiencing first-hand the dislocation of migrant language learners who I worked with for 15 years. Based on findings from my PhD, which revealed serious social, educational and vocational access and civic participation issues, I designed a learning environment and socially-situated approach to disrupt this marginalisation and promote social inclusion and active citizenship.

## What has been the impact of the project?

We see transformation on a daily basis as our learners move from positions of isolation and depression to smiling participants in vibrant encounters with their peers and tutors. We also can report tangible educational, social and vocational progression in our cohort. Our intercultural actions like our Intercultural Storytelling Project match locals with migrants to share and publish their lived experiences, promoting social cohesion in our community in Dublin 3.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

The most important elements are committed volunteers and a welcoming, comfortable and safe learning environment. Our service is easily replicable and low cost. Candidates can come and train or job shadow at our Centre, and our learning materials and methods are freely available on our site [interculturallanguageservice.com](http://interculturallanguageservice.com). Funding is often available from local migrant groups, local authorities and small localised grants.

## Contact details:

Dr. Peter Sheekey, CEO/Academic Director  
The Intercultural Language Service  
[www.interculturallanguageservice.com](http://www.interculturallanguageservice.com)  
[dublincityilc@gmail.com](mailto:dublincityilc@gmail.com)  
tel: +353 (0) 85 144 4076



# Seirbhís Teanga Idirchultúrtha

tionscadal leis an tSeirbhís Teanga Idirchultúrtha

- **pobal a thógáil idir an pobal Nua-Eireannach agus an pobal áitiúil**
- **foghlaim a dhéantar i suíomh sóisialta a chur chun cinn: Ranganna Béarla, comhtháthú sóisialta, oiliúint idirchultúrtha agus saoránachta gníomháí**
- **éagsúlacht**
- **uaigneas agus scoiteacht a mhaolú**

## Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

Bhunaigh mé an tSeirbhís Teanga Idirchultúrtha tar éis dom taithí phearsanta a chur ar dhiláithriú foghláimeoirí teanga imirceacha ar oibrigh mé leo ar feadh 15 bliana. Bunaithe ar thortháí ó mo PhD, a léirigh saincheisteanna tromchúiseacha maidir le rochtain shóisialta, ar oideachas agus gairmoideachas agus maidir le rannpháirtíocht shibhialta, dhear mé timpeallacht fhoghlama agus cur chuige i suíomh sóisialta chun cur isteach ar an imeallú seo agus cuimsiú sóisialta agus saoránacht ghníomhach a chur chun cinn.

## Cad é tionchar an tionscadail?

Feicimid cloachlú ar bhonn laethúil de réir mar a athraíonn ár bhfoghláimeoirí ó bheith scoite agus in ísele brí ina rannpháirtithe atá sona sásta agus a mbíonn teagmháil bhríomhar acu lena gcomhghleacaithe agus lena dteagascóirí. Is féidir linn freisin dul chun cinn inláimhsithe a thuairisciú inár ndíorma maidir le cursaí oideachais, sóisialta agus gairme. Tá ár ngníomhartha idirchultúrtha cosúil lenár dTionscadal Scéalaíochta

Idirchultúrtha ag meaitseáil muintir na háite le himircigh chun a n-eispéiris saoil a roinnt agus a fhoilsiú agus comhtháthú sóisialta á gcur chun cinn inár bpobal i mBaile Átha Cliath 3.

## Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Is iad na gnéithe is tábhactaí ná oibrithe deonacha tiomanta agus timpeallacht fháilteach, chompordach agus sábhalte foghlama. Is féidir ár seirbhís a athdhéanamh go héasca agus ar chostas íseal. Is féidir le hiarrthóirí teacht agus dul faoi oiliúint agus scáthú poist inár nlónad, agus tá ár n-ábhair agus modhanna foghlama ar fáil saor in aisce ar ár suíomh interculturallanguageservice.com. Is minic a bhíonn maoiniú ar fáil ó ghrúpaí áitiúla imirceach, ó údarás áitiúla agus ó dheontais bheaga i gceantair áirithe.

## Contact details:

An Dr. Peter Sheekey,  
POF/Stiúrthóir Acadúil  
The Intercultural Language Service/Seirbhís Teanga Idirchultúrtha  
[www.interculturallanguageservice.com](http://www.interculturallanguageservice.com)  
[dublinicitylc@gmail.com](mailto:dublinicitylc@gmail.com)  
teil: +353 (0) 85 144 4076

# Música nos mueva/Music Moves Us

a project by Cork Educate Together Secondary School

- eTwinning project between five schools located in Ireland, Germany and Spain
- virtual language exchange
- peer teaching and learning
- connecting with others throughout Europe through another language

## What inspired you to start the project?

I was inspired to start this project by attending an eTwinning seminar in Madrid, where I met partners and started planning with them. The overall theme of the seminar was European heritage, so our group decided we wanted to pick a joyful and active aspect of heritage for students. This is where we came up with the title 'Música nos mueva', which focused on students from Germany, Ireland and Spain sharing their culture through music and dance in Spanish.

## What has been the impact of the project?

Students became more interested in conversing in Spanish and learning Spanish. We found students were so enthused by using the eTwinning platform to share videos about their daily routine, school, and pastimes, and they loved watching their partner schools' videos. Students also became more enthused about their own Irish culture.

They enjoyed researching this in their Irish class and continuing in Spanish class.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

I would suggest that people attend an eTwinning training, particularly in another EU member country. We discovered by meeting with other teachers from around Europe that planning the project together in person made it easier when we continued our project during the year. It was important we were all clear on the plan, as life can get very busy in schools.

I also feel it is important to choose a project area that will enthuse students and allow them really connect with others in a joyful, interactive way.

## Contact details:

Laura Nagle Kiwanuka, Spanish Teacher and Head of Spanish Department and SEN Coordinator  
Cork Educate Together Secondary School  
[L.NagleKiwanuka@cetsl.ie](mailto:L.NagleKiwanuka@cetsl.ie)  
tel: +353 (021) 435 7030  
[www.cetsl.ie](http://www.cetsl.ie)



# Música nos mueva/Bogann Ceol Sinn

## tionscadal le Meánscoil Ag Foghlaim Le Chéile Chorcaí

- tionscadal eTwinning idir cúig scoil lonnaithe in Éirinn, sa Ghearmáin agus sa Spáinn
- malartú fíorúil teanga
- teagasc agus foghlaim piaraí
- nascadh le daoine eile ar fud na hEorpa trí theanga eile

### Cad a spreag tú chun tú a chur leis a n tionscadal?

Spreagadh mé leis an tionscadal seo a thosú trí fhreastal ar sheimineár eTwinning i Maidrid, áit ar bhuaill mé le compháirtithe agus ar thosaigh mé ag pleannáil leo. Ba é téama foriomlán an tseimineáir oidhreacht Eorpach, agus mar sin shocraigh ár ngrúpa gné áthasach ghníomhach den oidhreacht a roghnú do mhic léinn. Is é seo an áit rith an teideal ‘Música nos mueva’ linn, rud a dhírigí ar mhic léinn ón nGearmáin, Éirinn agus an Spáinn a bheith ag roinnt a gcultúr trí cheol agus rince sa Spáinnis.

### Cad é tionchar an tionscadail?

Bhí níos mó suime ag na scoláirí i gcomhrá a dhéanamh sa Spáinnis agus an Spáinnis a fhoghlaím. Fuaireamar amach go raibh scoláirí an-tóghtha d'úsáid a bhaint as an ardán eTwinning chun físeáin a roinnt faoina ngnáthamh laethúil, scoil, agus caitheamh aimsire, agus b'aoibhinn leo breathnú ar fhíseáin a scoileanna compháirtíochta. Bhí na scoláirí níos tóghtha dá gcultúr Éireannach féin freisin. Bhain siad taitneamh as taighde a dhéanamh air seo ina rang Gaeilge agus leanúint den obair sa rang Spáinnise.

### Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Mholfainn go bhfreastalódh daoine ar oiliúint eTwinning, go háirithe i mBallstát eile de chuid an AE. Fuaireamar amach trí chruiinníú le múinteoirí eile ó gach cúnne den Eoraip go raibh sé níos fusa leanúint dár dtionscadal le linn na bliana má bhí an phleanáil déanta agaínn leo go pearsanta. Bhí sé den tábhacht go raibh an pleán soiléir dúinn uile mar is féidir le saol na scoile a bheith an-ghnóthach.

Is dóigh liom freisin go bhfuil sé tábhachtach réimse tionscadail a roghnú a mheallann na scoláirí agus a chuireann ar a gcumas nasc a dhéanamh le daoine eile ar shlí a chuireann áthas orthu, go hidirghníomhach.

### Sonraí Teaghála:

Laura Nagle Kiwanuka, Múinteoir Spáinnise agus Ceann Roinn na Spáinnise agus Comhordaitheoir Riachtanas Oideachais Speisialta  
Meánscoil Ag Foghlaim Le Chéile Chorcaí  
[LNagleKiwanuka@cetsl.ie](mailto:LNagleKiwanuka@cetsl.ie)  
teil: +353 (021) 435 7030  
[www.cetsl.ie](http://www.cetsl.ie)



# The DCU Languaculture Space (LCS)

a project by Dublin City University (DCU)

- an international hub on the DCU Glasnevin Campus
- activities organised by students
- fosters integration
- provides an informal, relaxed, inclusive environment for international and domestic students to meet
- appreciation of difference, multilingual communication, staff involvement to develop support structures

## What inspired you to start the project?

DCU, like other universities, focuses on internationalisation, recruiting students from many different countries. A common problem is that students from different cultural and linguistic backgrounds tend to stick together. Individuals find it hard to break out from or into such groups, without some structured opportunities to do so.

The Languaculture Space has been running since 2012 to promote multilingualism, to enable exchange, to create awareness of and appreciation for different cultures on campus, and to foster intercultural skills.

## What has been the impact of the project?

The LCS greatly contributes to student identity within the school, giving students an opportunity to create, practice and learn outside the classroom. An essential part of college life and university studies is the students' ability to organise themselves and to learn independently outside of the

classroom. Students engage with topics that would not always find a place in modules, but which are important in creating socially aware and critically-thinking graduates.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

Even though the aim is that all events are organised and run by students themselves, it is important to give enough guidance and concrete examples - especially at the beginning of the semester. We, the staff involved in the LCS, found it very helpful to offer a few regular events ourselves to draw people in, and then eventually students can start to take over.

## Contact details:

DCU School of Applied Languages and Intercultural Studies  
Dublin City University (DCU), SALIS  
tel: +353 (01) 700 5459  
[www.dcu.ie](http://www.dcu.ie)



# Spás Languaculture OCHBHÁC

## tionscadal le hOllscoil Chathair Bhaile Átha Cliath

- mol idirnáisiúnta ar Champas OCHBHÁC Glas Naón
- gníomháiochtaí arna n-eagrú ag mic léinn
- cothaíonn comhtháthú
- cuireann timpeallacht neamhfhoirmiúil, suaimhneach, chuimsitheach ar fáil do mhic léinn idirnáisiúnta agus baile chun bualadh le cheile
- tuiscint ar dhifríocht, cumarsáid ilteangach, rannpháirtíocht na foirne chun struchtúir tacaíochta a fhorbairt

### Cad a spreag tú chun tús a chur leis an tionscadal?

Dírionn Ollscoil Chathair Bhaile Átha Cliath, cosúil le hollscoileanna eile, ar idirnáisiúnú. Earcaítear mic léinn ó go leor tíortha éagsúla. Fadhb choitianta is ea go mbíonn claoannah ag mic léinn ó chúlraí cultúrtha agus teanga éagsúla cloí le cheile. Is deacair le daoine briseadh amach as grúpaí mar seo nód dul isteach iontu gan roinnt deiseanna struchtúrtha a bheith ar fáil chun é sin a dhéanamh.

Tá an Spás LanguCulture ar siúl ó 2012 chun ilteangachas a chur chun cinn, chun malartú a chumasú, feasacht agus meas a chruthú ar chultúr éagsúla ar an gcampas, agus chun scileanna idirchultúrtha a chothú.

### Cad é tionchar an tionscadail?

Cuireann an Spás LanguCulture go mór le féiniúlacht na mac léinn laistigh den scoil, rud a thugann deis dóibh cruthú, cleachtadh agus foghlaim lasmuigh den seomra ranga. Cuid

riachtanach de shaol an choláiste agus staideír ollscoile is ea cumas na mac léinn iad fein a eagrú agus foghlaim go neamhspleách lasmuigh den seomra ranga. Téann mic léinn i ngleic le hábhair nach mbíonn áit acu i modúil i gcónai cé go bhfuil siad tábhachtach chun céimithe atá ar an eolas ó thaobh cúrsáí sóisialta de agus atá ag smaoineamh go criticiúil a chruthú.

### Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Cé gurb é an sprioc ná go n-eagraíonn agus go réachtálann na mic léinn iad fein gach imeacht, tá sé den tábhacht go leor treoir agus samplá nithíúla a thabhairt - go háirithe ag tús an tseimeastair. Mheasamar-ne, an fhoireann a bhí rannpháirtíochtaí sa Spás LanguCulture, gur mhór an chabhair é roinnt imeachtaí rialta a thairiscint chun daoine a mhealladh isteach, agus ansin is féidir le mic léinn teacht inár n-áit.

### Sonráí Teagmhála:

Scoil na dTeangacha Feidhmeacha agus an Staidéir Idirchultúrtha Ollscoil Chathair Bhaile Átha Cliath  
Ollscoil Chathair Bhaile Átha Cliath, SALIS  
teil: +353 (01) 700 5459  
[www.dcu.ie](http://www.dcu.ie)



# Language Explorers

a project by Mother Tongues

- language awareness programme for primary school children
- provides equality of access and esteem to children irrespective of their background
- enhances pupils' intercultural awareness and understanding
- focus on language awareness

## What inspired you to start the project?

We realised that it was necessary to create a project that would allow schools to use linguistic diversity as a resource in the classroom. Teachers reported that they wanted to harness the potential of multilingualism, but wanted a tool they could use and some inspiring ideas to get started.

## What has been the impact of the project?

Language Explorers was initially motivated by the daily need of teachers who work in multilingual settings in Ireland. We delivered workshops in schools and we produced a website, videos and an activity book. Our workshops have been delivered to more than 2,000 children, and the activity book is in use in schools in 10 different countries. We have seen changes in the teachers' confidence in using heritage languages in the classroom as a resource, and a shift in children's attitude towards using their mother tongue in the school context.

## What has been the impact of the project?

We are keen for people to use the Language Explorers resources and adapt them to their context. If teachers want to replicate the project, our advice is to remember that children's autonomy is key in the implementation of the project. We also advise teachers to collaborate with parents to enhance the success of the project.

## Contact details:

[info@mothertongues.ie](mailto:info@mothertongues.ie)

[www.mothertongues.ie](http://www.mothertongues.ie)



# Taiscéalaithe Teanga

## tionscadal le Mother Tongues

- clár feasachta teanga do pháistí bunscoile
- cuireann comhionannas rochtana agus meas ar pháistí beag beann ar a gcúrla
- cuireann feabhas ar fheasacht agus ar thuisceint idirchultúrtha na ndaltaí
- díríonn ar fheasacht teanga

### Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

Thug muid go raibh gá le tionscadal a chruthú a thabharfadh deis do scoileanna éagsúlacht teanga a úsáid mar acmhainn sa seomra ranga. Thuairiscigh müínteoirí gur theastaigh uathu leas a bhaint as acmhainn an ilteangachaí, ach theastaigh uirlis uathu a d'fhéadfaidís a úsáid mar aon le roinnt smaointe spreagúla chun tú a chur leis.

### Cad é tionchar an tionscadail?

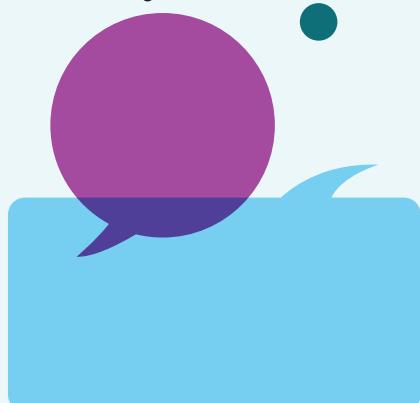
Spreag an riachtanas laethúil a bhí ag müínteoirí a oibríonn i suíomhanna ilteangacha in Éirinn Language Explorers i dtús báire. Chuireamar ceardlanna ar fáil i scoileanna agus chuireamar suíomh gréasáin, físeán agus leabhar gníomhaíochta ar fáil. Cuireadh ár gceardlanna ar fáil do níos mó ná 2,000 páiste, agus tá an leabhar gníomhaíochta in úsáid i scoileanna i 10 dtír éagsúla. Tá athruithe tagtha ar mhuinín na müínteoirí maidir le teangacha oidhreachta a úsáid sa seomra ranga mar acmhainn, agus athrú ar dhearcadh na bpáistí i leith a máthairtheanga a úsáid i gcomhthéacs na scoile.

### Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaithe leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Tá fonn orainn go n-úsáidfidh daoine acmhainní na Language Explorers agus go gcuirfidh siad in oiriúint dá gcomhthéacs iad. Más mian le müínteoirí an tionscadal a athdhéanamh, is é ár gcomhairle ná cuimhneamh go bhfuil neamhspleáchas leanaí ríthábhachtach i gcur i bhfeidhm an tionscadail. Molaimid freisin do mhúinteoirí comhoibriú le tuismitheoirí chun rath an tionscadail a fheabhsú.

### Sonrai Teaghmála:

info@mothertongues.ie  
www.mothertongues.ie



# The Multilingual Classroom Project

a project by St. Mark's Community School

- linguistic diversity awareness programme
- raises awareness of the advantages of multilingual literacy
- supports students in achieving literacy in heritage languages
- peer teaching of the student's first language

## What inspired you to start the project?

Over 55 languages are spoken in St Mark's. We wanted to encourage students to maintain and develop literacy in their first languages, not least because research shows that this supports the learning of other languages, and school learning in general. Our project is also designed to be a celebration of our rich cultural and linguistic diversity, and of the multilingualism which is a valuable resource for our school and our community.



## What has been the impact of the project?

The students involved in the first stages - the magazine, video and language survey - gained in experience and confidence, going on to take leadership roles in further projects and initiatives. New students, arriving from primary schools or from abroad, see that we value plurilingualism and this encourages them to be proud of their linguistic heritage and to work on, and in, their first languages. Current initiatives include peer teaching of languages, as well as projects designed to develop plurilingual study skills.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

A language survey is a good idea, especially in large post-primary schools where the language backgrounds of students outside of the English as an Additional Language programme may not be fully known. Ideally a project like this should involve heritage speakers - students born in Ireland, or whose primary education was in Ireland, but whose family language is not English or Irish. Magazines and videos are big projects. Good starter projects include multilingual poster campaigns and multilingual sections on the school website.

## Contact details:

Dee McGarry,  
Language Support Coordinator  
St. Mark's Community School, Tallaght  
[dmcgarrystmarks@gmail.com](mailto:dmcgarrystmarks@gmail.com)  
tel: +353 (01) 451 9399

# Tionscadal an tSeomra Ranga Ilteangaigh

## Lionscadal le St. Mark's Community School

- clár feasachta ar éagsúlacht teanga
- míscláinn feasach ar na buntáistí a bhaineann le litearthacht ilteangach
- tacáonn le daltaí litearthacht a bhaint amach i dteangacha oidhreachta
- teagasc piaraí ar chéad teanga an scoláire

### Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

Labhraítear os cionn 55 theanga i St Mark's. Theastaigh uainn daltaí a spreagadh chun litearthacht ina gcéad teangacha a chothú agus a fhorbairt, go háirithe toisc go léiríonn taighde go dtacáonn sé seo le foghlaim teangacha eile, agus le foghlaim scoile i gcoitinne. Tá ár dtionscadal ceaptha freisin chun ceiliúradh a dhéanamh ar ár n-éagsúlacht shaibhir chultúrtha agus theangeolaioch, agus ar an ilteangachas atá ina acmhainn luachmhar dáir scoil agus dáir bpobal.

### Cad é tionchar an tionscadail?

Na scoláirí a bhfuil baint acu leis na céimeanna tosaigh - an iris, an fiseán agus an suirbhé teanga - fuair siad níos mó taithí agus muinín agus leanadar ar aghaidh chun róil cheannaireachta a ghlagadh i dtionscadail agus tionscnaimh bhreise. Feiceann mic léinn nua a thagann ó bhunscoileanna nó ó thíortha thar lear, go bhfuil meas againn ar ilteangachas agus spreagann sé seo iad le bheith bródúil as a n-oidhreacht theangeolaioch agus chun oibríú ar a gcéad theangacha. I measc na dtionscnaimh reatha tá teagasc teanga idir piaraí chomh maith le tionscadail

atá ceaptha chun scileanna staidéir ilteangacha a fhorbairt.

### Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Is smaoineamh maith é suirbhé teanga, go háirithe in iarbhunscoileanna móra, áit go bhfeadfad nach bhfuil eolas iomlán ar chúrlaí teanga na scoláirí lasmuigh den gcúrla Béarla mar chlár Teanga Bhreise. Go hidéalach, ba chóir go mbeadh cainteoirí oidhreachta rannpháirteach i dtionscadal mar seo - scoláirí a rugadh in Éirinn, nó a fuair a mbunoideachas in Éirinn, ach nach bhfuil an Béarla ná an Ghaeilge mar theanga theaghlaigh acu. Is tionscadail mór iad irisí agus fiseáin. Ar thionscadail mhaithe thosaigh áirítear feachtas phóstaeir ilteangacha agus rannóga ilteangacha ar shuíomh gréasáin na scoile.

### Sonrai Teagmhála:

Dee McGarry,  
Comhordaitheoir Tacaíocht Teanga  
St. Mark's Community School, Tamhlacht  
[dmcgarrystmarks@gmail.com](mailto:dmcgarrystmarks@gmail.com)  
teil: +353 (01) 451 9399



# Talk Nua

a project by Dr. Mary-Pat O'Malley-Keighran

- provides support, information, language development strategies and advocacy for parents raising multilingual families
- assists parents with children who have special educational needs
- uses evidence-based strategies
- particular emphasis on supporting home languages

## What inspired you to start the project?

I noticed that there was a lot of inaccurate information out there about raising multilingual children and a lot of distress caused to parents with children who are slow to talk by telling them to drop a language. I wanted to create evidence-based resources for parents so that they could empower themselves to push back against inaccurate information and bad advice. And I wanted to help parents to confidently develop their children's home languages. And so Talk Nua was born.

## What inspired you to start the project?

It has led to the production of leaflets about Growing Up With Two Or More Languages in English, Irish, French, Spanish, Polish, Russian, and Finnish, which are free to download from the website and which have reached from Ireland to Australia.

They have been distributed to speech and language therapists across Ireland and to public health nurses in training. It led to international collaboration on a book for

parents called How To Raise Confident Multicultural Children. Feedback from parents includes: "This is such good stuff! Your page is a true treasure trove of wisdom!". And "Such an important message and a great user-friendly summary of the research." It has also led to participation in an Erasmus+ Project called PEaCh with collaborators across Europe.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

Just get started. Focus on progress over perfection. Think about who your audience would be and find out what they're looking for and how you can help them. Have high standards. Be generous and prepared to share.

## Contact details:

Dr. Mary-Pat O'Malley-Keighran  
Lecturer in Speech & Language Therapy  
tel: +353 (0) 86 859 2553  
[www.talknua.com](http://www.talknua.com)



# Talk Nua

tionscadal leis an Dr. Mary-Pat O'Malley-Keighran

- cuireann sé tacaíocht, faisnéis, straitéisí forbartha teanga agus abhcóideacht ar fáil do thuismitheoirí a thógann teachlaigh ilteangacha
- cabhraíonn le tuismitheoirí ag a bhfuil leanáí a bhfuil riachtanais speisialta oideachais acu
- úsaídeann straitéisí fianaise-bhunaithe
- béim ar leith ar thacaíocht a thabhairt do theangacha baile

## Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

Thug mé faoi deara go raibh a lán eolais mhíchruiunn ann faoi leanáí ilteangacha a thógáil agus bhí a lán míshuaimhniú ag tuismitheoirí le leanáí atá mall chun labhairt dá thoradh óir dúradh leo éirí as teanga a fhoghlaím. Theastaigh uaim acmhainní fianaise-bhunaithe a chruthú do thuismitheoirí ionas go bhféadfaidís iad féin a chumhachtú chun cur i gcoinne faisnéise mhíchruiunn agus drochchomhairle. Agus theastaigh uaim cabhrú le tuismitheoirí teangacha baile a bpáistí a fhobairt go muiníneach. Agus mar sin tháinig Talk Nua ar an saol.

## Cad é tionchar an tionscadail?

Mar thoradh air sin, táirgeadh bileoga faoi Fhás Aníos Le Dhá Theanga nó Nios Mó i mbÉarla, i nGaeilge, i bhFraincis, i Spáinnis, sa Pholainnis, sa Rúisis agus san Fhionlainnis. Is féidir iad a íoslódáil saor in aisce ón láithreán gréasáin agus tá aithne orthu ó Éirinn go dtí an Astráil. Dáileadh iad ar theiripeoirí urlabhra agus teanga ar fud na

hÉireann agus ar altraí sláinte poiblí faoi oiliúint. Mar thoradh air sin, bhí comhoibriú idirnáisiúnta ann ar leabhar do thuismitheoirí ar a dtugtar How To Raise Confident Multicultural Children (Conas Leanáí Ilchultúrtha Muiníneacha a Thógáil). Áirítear le haiseolas ó thuismitheoirí: “Ábhar iontach é seo! Fior-stór eolais is ea do leathanach!”. Agus “Teachtaireacht chomh tábhachtach leis agus achoimre iontach ar an taighde atá éasca le húsáid.” De bhreis air sin lean rannpháirtíocht i dTionscadal Erasmus+ as ar a dtugtar PEaCh, a raibh comhoibriú ar fud na hEorpa mar chuid de.

## Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Ní gó duit ach tosú. Dírigh ar dhul chun cinn seachas foirfeachta. Smaoinigh ar cé hé do lucht féachana agus faigh amach cad atá á lorg acu agus conas is féidir leat cabhrú leo. Bíodh ardchaighdeán agat. Bí fíal agus bí sásta roinnt.

## Sonraí Teagmhála:

An Dr. Mary-Pat O'Malley-Keighran  
Léachtóir i dTeiripe Urlabhra & Teanga  
teil: +353 (0) 86 859 2553  
[www.talknua.com](http://www.talknua.com)



# 2019



# Celebrating Linguistic Diversity: European Day of Languages

a project by Balbriggan ETNS

- an Erasmus+ Schools Week and eTwinning project
- increases awareness of multilingualism and understanding of linguistic diversity
- celebrating the European Day of Languages with partner schools from all over Europe
- students who are speakers of different languages act as language ambassadors and share their 31 heritage languages with their peers

## What inspired you to start the project?

We were inspired to start the project as the linguistic diversity of our school community is something we are very proud of. We are enthusiastic about ensuring that all pupils develop positive attitudes towards bilingualism and multilingualism. It also feeds into our school's aim of developing our pupils as active global citizens who feel a connection with people outside their immediate community.

## What has been the impact of the project?

As a result of the project, the pupils became more interested in and increased their knowledge about countries across Europe. They became more aware of the rich variety of languages spoken and understood by their peers. It was also reported that the language ambassador pupils were far more eager to share their languages in the classroom with

their teachers and with their peers. For some pupils, this was the first time they even mentioned speaking other languages.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

Go for it! For surprisingly little organisation, the impact of the project has been immense. The pupils loved participating in the Language Showcase day (which they did most of the organising for) and also really enjoyed being connected with other pupils across Europe. It was an interesting, enjoyable and effective way to incorporate intercultural principles of education into classroom practice, and was very successful at creating a positive attitude towards bilingualism and multilingualism.

## Contact details:

Cecelia Gavigan, Teacher  
Balbriggan ETNS  
[www.balbrigganetns.scoilnet.ie/blog/](http://www.balbrigganetns.scoilnet.ie/blog/)



# Éagsúlacht Teanga a Cheiliúradh: Lá Eorpach na dTeangacha

tionscadal le Scoil Náisiúnta Ag Foghlaim Le Chéile Bhaile Brígin

- Seachtain Scoileanna Erasmus+ agus tionscadal eTwinning
- méadaíonn feasacht ar ilteangachas agus tuiscint ar éagsúlacht teanga
- déanann ceiliúradh ar Lá Eorpach na dTeangacha le scoileanna compháirtíochta ó gach cearnden Eoraip
- tá scoláirí ar cainteoíri teangacha éagsúla iad ag feidhmiú mar ambasadóirí teanga agus roinneann siad 31 theanga oidhreachta dá gcuid lena gcomhghleacaithe

## Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

Spreagadh sinn chun tú a chur leis an tionscadal mar go bhfuilimid an-bhródúil as éagsúlacht teanga ár bpobal scoile. Táimid diograiseach faoi chintíú go bhforbraíonn gach dalta dearcadh dearfach i leith an dátheangachais agus an ilteangachais. Lena chois sin cuireann sé le haidhm ár scoile ár ndaltaí a fhorbairt mar shaoránaigh ghníomhacha dhomhanda a bhraitheann go bhfuil baint acu le daoine lasmuigh den bpobal atá díreach timpeall orthu.

## Cad é tionchar an tionscadail?

Mar thoradh ar an tionscadal, bhí suim níos mó ag na daltaí agus chuireadar lena gcuid eolais faoi thíortha ar fud na hEorpa. Bhí siad níos feasáit ar an éagsúlacht shaibhir teangacha a labhair agus a thuig a gcomhghleacaithe. Tuairisciódh freisin go

raibh fonn i bhfad níos mó ar dhaltaí ambasadóir teanga a gcuid teangacha a roinnt sa seomra ranga lena müinteoirí agus lena gcomhghleacaithe. I gcás roinnt daltaí, ba é seo an chéad uair a luagh siad teangacha eile a labhairt fiú amháin.

## Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Tabhair faoi! Tá tionchar ollmhór ag an tionscadal cé nach bhfuil mórán eagraithe in aon chor riachtanach. B’aoibhinn leis na daltaí páirt a ghlagadh i lá Taispeántais Teanga (siad féin a rinne an chuid is mó den eagrú) agus bhain siad an-taitneamh as a bheith bainteach le daltaí eile ar fud na hEorpa. Slí shuimiúil thaitneamhach eífeachtach a bhí ann chun prionsabail idirchultúrtha an oideachais a chuimsiú i gcleachtas an tseomra ranga, agus d’éisigh go han-mhaith leis dearcadh dearfach a chruthú i leith an dátheangachais agus an ilteangachais.

## Sonrai Teagmhála:

Cecelia Gavigan, Múinteoir  
Scoil Náisiúnta Ag Foghlaim  
Le Chéile Bhaile Brígin  
[www.balbrigganetns.scoilnet.ie/blog/](http://www.balbrigganetns.scoilnet.ie/blog/)



# Club na Maidineacha Caife

a project by the Maidineacha Caife community group

- a coffee morning movement running for more than ten years in more than 40 locations around County Dublin
- establishes Irish locally and visibly in the community
- involves participants with different levels of fluency in Irish and encourages conversation practice at the preferred level
- offers an opportunity for the people of Dublin city and county to speak Irish while nurturing friendships and companionship

## What inspired you to start the project?

I am interested in any project that has as its objective the promotion of Irish in the Community!



## What has been the impact of the project?

Everyone who has been to school in Ireland has a certain amount of Irish. The 'Coffee Morning Network' gives an opportunity for people to practice their Irish and show it as a normal daily language. They now speak Irish.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

If you want to do a project like this, be sure to have a clear objective in your head. Preparation is all important. And then, when you are ready, do the publicity.

## Contact details:

Ben Mac Lochlainn and Seán Ó Coileáin  
[www.maidineacha-caife.weebly.com](http://www.maidineacha-caife.weebly.com)



# Club na Maidineacha Caife

tionscadal le grúpa pobail na Maidineacha Caife

- gluaiseacht maidineacha caife atá aé siúl ar feadh níos mó ná deich mbliana aníos i mbreis is 40 ionad ar fud Chontae Bhaile Átha Cliath
- bunaíonn an tionscadal an Ghaeilge go háitiúil agus go feiceáilach sa phobal
- bíonn rannpháirtithe bainteach a bhfuil leibhéal éagsúla líofachta acu sa Ghaeilge agus spreagann sé cleachtas comhrá ag an leibhéal is fearr
- deis a thabhairt do mhuintir cathair agus chontae Bhaile Átha Cliath Gaeilge a labhairt agus cairdeas agus caidreamh á chothú acu ag an am céanna

## Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

Tá suim agam i dtionscadal ar bith atá mar sprioc aige an Ghaeilge a chur Chun cinn i measc an phobail!

## Cad é tionchar an tionscadail?

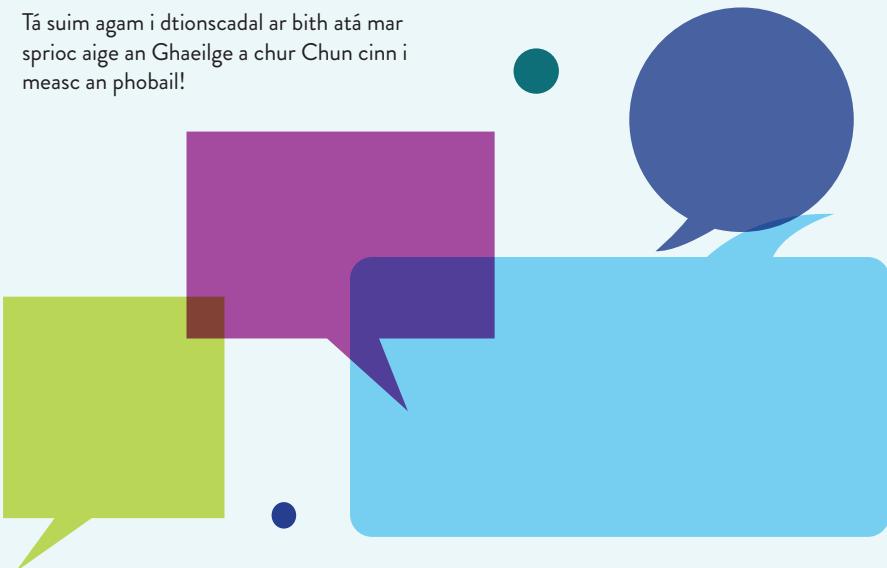
Tá méid áirithe Gaeilge ag gach éinne a fhreastail ar scoil in Éirinn. Tugann 'Gréasán na Maidineacha Caife' deis do dhaoine a Ghaeilge a chleachtadh agus í a thaisteáin mar gnáth teanga laethúil. Labhraíonn siad Gaeilgeanois.

## Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Má theastaíonn uait tabhairt faoin thionscadal mar seo, (na Maidineacha Caife as Gaeilge), bí cinnte de go bfuil sprioc id' aigne agat. Tá ullmhúchán an-tábhachtach agus ansin, nuair atá tú réidh, tabhair faoin phoblíocht.

## Sonraí Teagmhála:

Ben Mac Lochlainn agus Séán Ó Coileáin  
[www.maidineacha-caife.weebly.com](http://www.maidineacha-caife.weebly.com)



# eclusion – An Exploration of eTwinning and VR in the MFL Classroom

a project by Comeragh College

- an eTwinning project that connects students in Ireland with their peers in France
- engaging students with language learning by using technology
- offers students an authentic learning experience in the MFL classroom
- students used 360 degree cameras to record content that represented their local and cultural environments
- using previously-acquired vocabulary, students described what they saw in the partners' videos by using the target language

## What inspired you to start the project?

We were inspired by the launch of the “Languages Connect” strategy and the Digital Strategy for schools. We wanted to see if there was a way to show **how** languages connect, and how technology could be used to enhance teaching and learning. We came to the conclusion that eTwinning was the answer. We decided to take it to the next level and record 360 degree videos to create immersive experiences for anyone involved. It was easy and appealed to our students’ interests.

## What has been the impact of the project?

There has been a massive impact overall because of this project. We have seen more and more students who were hesitant about learning languages now enjoying the process. Additionally, students who were

involved in the project initially told their peers about the process and it attracted a lot of interest. Other students have asked to get involved! Due to this project, students that were involved were able to make cross-curricular links to help them in their ICT-related classes.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

If someone would like to replicate this project, they would need a Samsung Gear 360. If they link with a partner school, that school would need the same to record 360 degree content. Additionally, they will need Google cardboard googles and a smartphone to view the content. They will also need to be on the eTwinning platform to share their content with their partner school.

## Contact details:

Damien Lonergan,  
French and German Teacher  
Comeragh College  
[www.comeraghcollege.ie](http://www.comeraghcollege.ie)



# eclusion – Iniúchadh ar eTwinning agus VR sa seomra ranga Nuatheangacha lasachta

## tionscadal le Choláiste An Chomaraigh

- tionscadal eTwinning a nascann mic léinn in Éirinn lena gcomhgleacaithe sa Fhrainc
- daltaí a chur i dteagmháil le foghlaim teanga trí theicneolaíocht a úsáid
- fíor-eispéireas foghlama a chur ar fáil do scoláirí sa seomra ranga Nuatheangacha lasachta
- bhain na scoláirí úsáid as eamara 360 céime chun ábhar a thaifeadadh a rinne ionadaíocht ar a dtimpeallachtaí áitiúla agus cultúrtha
- ag baint úsáide as stór focal a fuarthas roimhe seo, rinne na scoláirí cur síos ar an méid a chonaic siad i bhfíseáin na gcomhpháirtithe tríd an sprioctheanga a úsáid

### Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

Spreag seoladh na straitéis “Déanann Teangacha Nas” agus an Straitéis Dhigiteach do scoileanna sinn. Theastaigh uainn a fheiceáil an raibh slí ann chun a thaispeáint conas a nascann teangacha, agus conas a d’fhéadfai teicneolaíocht a úsáid chun an teagasc agus an foghlaim a fheabhsú.

Bhaineamar de tháatal as gurb é eTwinning an freagra. Shocraíomar é a thabhairt go dtí an chéad leibhéal eile agus físeáin 360 céime a thaifeadadh chun eispéiris thumtha a chruthú do dhuine ar bith atá ranンpháirteach. Bhí sé éasca agus chuir ár scoláirí spéis ann.

### Cad é tionchar an tionscadail?

Bhí tionchar ollmhór ann ar an iomlán mar gheall ar an tionscadal seo. Tá tugtha faoi deara againn go bhfuil méadú tagtha ar lón na scoláirí a bhí drogallach faoi theangacha a fhoghlaim agus atá ag baint taitnímhas an bpróiseasanois. Ina theannta sin, d’inis scoláirí a bhí páirteach sa tionscadal ar dtús lena gcomhgleacaithe faoin bpróiseas agus mheall sé sin go leor spéise. D’iarr scoláirí eile páirt a ghlacadh! De bharr an tionscadail seo, bhí scoláirí a bhí ranンpháirteach in ann naisc thraschuraclaim a dhéanamh chun cabhrú leo ina ranganna a bhaineann le TFC.

### Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Más mian le duine éigin an tionscadal seo a mhacasamlú, bheadh Samsung Gear 360 de dhíth orthu. Má nascann siad le scoil chomhpháirtíochta, bheadh an gléas céanna ag teastáil chun ábhar 360 céime a thaifeadadh. Ina theannta sin, beidh googlescairtchláir de chuid Google agus fón póca de ag teastáil uathu chun an t-ábhar a fheiceáil. Beidh orthu a bheith ar an ardán eTwinning freisin chun a n-ábhar a roinnt lena scoil chomhpháirtíochta.

### Sonraí Teagmhála:

Damien Lonergan,  
Múinteoir Fraincise agus Gearmáinise  
Coláiste An Chomaraigh  
[www.comeraghcollege.ie](http://www.comeraghcollege.ie)

# 10th Anniversary of Experience Japan: Supporting Japanese Learning Through Beyond-the-Classroom Engagement

a project by Experience Japane

- an annual festival of Japanese culture coordinated by volunteers
- a high impact event that has a language education origin
- set up to support learners of Japanese
- brings enjoyment into language learning and cultural exchange through the beyond-the-classroom focus
- brings Japan closer and opens up knowledge of Japanese to the wider society

## What inspired you to start the project?

Students in University College Dublin were interested in Japan but had little opportunity to experience the culture or language, or meet Japanese people. Our conviction was that if we could find opportunities for students to ‘experience’ Japanese culture and language, it would be more motivating. So, as a small ‘Community of Practice’ we devised activities and ‘real-life Japan experiences’ beyond and in the classroom to engage students of all ages and backgrounds on and off-campus. The response was terrific from students and the wider community!

## What has been the impact of the project?

There has been more visibility and awareness of Japanese on and beyond campus. Participating and performing in events like our Festival Day in Farmleigh House, or Taiko drum concerts, drives students’ enthusiasm. They often go on to higher levels of study. University Japanese Student

Societies have grown - in UCD the society has over 400 members each year. Many students who were involved with Experience Japan have been successful in winning places on the JET (Japan Exchange and Teaching) Programmes, and other scholarships to Japan.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

Use a ‘Community of Practice’ approach to leadership and management. Get support from public or private bodies who are open and committed to our volunteers and to intercultural values. Share knowledge with similar groups. In our case, we visited similar festivals in Europe and connected with bodies in Japan. Develop a signature project: our Taiko drum team has been a big success and was invited to many flagship events around the country. Be aware that you might have to re-invent the programme each year to attract new participants. This can be challenging for volunteer organisers.

## Contact details:

Nobuko Ijichi and Hugo O'Donnell  
[www.experiencejapan.ie](http://www.experiencejapan.ie)



# Comóradh 10 mbliana ar Experience Japan: Ag tacú le foghlaim na Seapáinise trí teagmháil laistiar den seomra ranga

a tionscadal le Experience Japan

- Féile bhliantúil faoi chultúr na Seapáine arna chomhordú ag oibrithe deonacha
- imeacht ardthionchair a bhfuil bunús oideachais teanga aige
- chun tacú le foghlaim eoirí na Seapáinise
- tugann taitneamh d'fhoghlaím teanga agus malartú cultúrtha tríd an bhfocás ar réimsí 'laistiar den seomra ranga'
- tugann an tSeapáin níos gaire dúinn agus oscláonn eolas ar an tSeapáinis don tsochaí i gcoitinne

## Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

Bhí suim ag scoláirí i gColáiste Ollscoile Bhaile Átha Cliath sa tSeapáin ach ní raibh mórán deiseanna acu taithí a fháil ar an gcultúr nó ar an teanga, ná ar bhualadh le muintir na Seapáine. Ba dheimhin linn go gcuirfeadh sé le spreagadh na scoláirí dá bhféadfaimis deiseanna a aimsiú dóibh taithí a chur ar chultúr agus teanga na Seapáine bheadh sé níos spreagúla. Mar sin, mar 'Chomphobal Cleachtas' beag cheapamar gníomhaiochtaí agus 'eispéiris fhiorshaoil na Seapáine' sa seomra ranga agus laistiar de chun suim scoláirí de gach aois agus cúlra a mhúscailt ar an gcampas agus lasmuigh de. Fuaireamar freagra iontach ó na scoláirí agus ón bpobal i gcoitinne!

## Cad é tionchar an tionscadail?

Bhí níos mó infheictheachta agus feasachta ar an tSeapáinis ar an gcampas agus níos faide annón. Spreagann páirt a ghlacadh agus taibhiú in imeachtaí cosúil lenár Lá Féile i

dTeach Farmleigh, nó ceolchoirmeacha druma Taiko diograis na mac léinn. Is minic a théann siad ar aghaidh go dtí leibhéal staidéir níos airde. Cuireadh Cumainn Mhic Léinn Seapáinise Ollscoile ar an bhfód - in COBHÁC bionn níos mó ná 400 ball ag an gcumann gach bliain. D'éirigh le go leor mac léinn a raibh baint acu le Experience Japan in áiteanna ar chláir JET (Japan Exchange and Teaching/Malartú agus Teagasc na Seapáine), agus scoláireachtá eile go dtí an tSeapáin a bhuachan.

## Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Bain úsáid as cur chuige 'Comphobal Cleachtas' maidir le ceannaireacht agus bainistíocht. Faigh tacaíocht ó chomhlachtaí poiblí nó príobháideacha a ghlacann lenár n-oibrithe deonacha agus atá tiomanta dóibh agus do luachanna idirchultúrtha. Comhroinn eolas le grúpaí comhchosúla. Inár gcás, thugamar cuairt ar fhéilte den chineál céanna san Eoraip agus rinneamar naisc le omhlachtaí sa tSeapáin. Forbair sár-thionscadal: d'éirigh go hiontach lenár bhfoireann druma Taiko. Tugadh cuireadh di chuig mórán príomh-imeachtaí ar fud na tíre. Cuimhnigh go mb'fhéidir go mbeadh ort an clár a athchumadh gach bliain chun ranpháirtithe nua a mhealladh. D'fhéadfadh sé seo a bheith dúshláinach d'eagraithe deonacha.

## Sonraí Teagmhála:

Nobuko Ijichi agus Hugo O'Donnell  
[www.experiencejapan.ie](http://www.experiencejapan.ie)

# Labhair Gaeilge Liom

a project by the Gaelgoer team



- **an initiative to connect Irish speakers with each other, both in person and online**
- **addresses the issue that Irish is rarely heard in Dublin's public spaces**
- **people working in customer-facing roles across Dublin wear the 'Labhair Gaeilge Liom' (Speak Irish to me) badge, inviting customers to speak to them in Irish**
- **there are plans to develop an app that would locate Irish speakers worldwide and enable them to contact each other and have exchanges in Irish**

## What inspired you to start the project?

As I moved about our capital city in the past few years I loved to listen to the many languages from all corners of the globe. As I listened I began to wonder, "Where is the Irish language in the midst of all these languages? Why is it that one does not hear the Irish language in daily encounters between Irish people?". I read some reports about the current status of the Irish language, and noted that one of the reasons mooted was that Irish speakers do not know who the Irish speakers around them are.

## What has been the impact of the project?

I designed a badge saying 'Labhair Gaeilge Liom' and identified ten shops or businesses where one or more members of staff spoke Irish. I requested that they wear my badge for two weeks, and fill in a form at the end of each day indicating how many customers spoke to them in Irish. Over the two weeks,

between one and seven people spoke to them in Irish each day. We are now designing an app called GAELGOER that will assist Irish speakers to locate and communicate with each other.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

They can contact me to use the 'Labhair Gaeilge Liom' badge already available and identify Irish speakers in their area. We would also like their support in our plans to develop GAELGOER, the first communications app in Irish.

## Contact details:

Noreen Breen, Project Leader, Retired Primary School Teacher and CDVEC Chief Psychologist  
[www.gaelgoer.ie](http://www.gaelgoer.ie)



# Labhair Gaeilge Liom

tionscadal ó fhoireann Ghaelgoer



- tionscnamh chun cainteoirí Gaeilge a nascadh lena chéile, go pearsanta agus ar líne araon
- tugann aghaidh ar an tsaincheist gurb annamh a chloistear an Ghaeilge i spásanna poiblí Bhaile Átha Cliath
- caitheann daoine atá ag obair i róil a dhéileálan le custaiméirí ar fud Bhaile Átha Cliath suaitheantas 'Labhair Gaeilge Liom', rud a tugann cuireadh do chustaiméirí labhaint leo i nGaeilge
- tá pleannan ann chun aip a fhobairt a d'aimseadh cainteoirí Gaeilge ar fud an domhain agus a chuirfeadh a r a gcumas teagmháil a dhéanamh lena chéile agus malartuithe a bheith acu i nGaeilge

## Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

De réir mar a bhog timpeall na príomhchathrach le linn na mblianta atá thart anois ba bhreá liom éisteacht leis na teangacha éagsúla ó gach cearn den domhan. Agus mé ag éisteacht thosaigh mé ag smaoineamh, "Cá bhfuil an Ghaeilge i measc na dteangacha seo go léir? Cén fáth nach cloistear an Ghaeilge i ngnáthchúrsaí laethúla i measc muintir na hÉireann?". Léigh mé roinnt tuairiscí faoi stádas reatha na Gaeilge, agus thug mé faoi deara gurb é ceann de na cúiseanna a luadh ná nach bhfuil a fhios ag cainteoirí Gaeilge cé hiad na cainteoirí Gaeilge timpeall orthu.

## Cad é tionchar an tionscadail?

Dhear mé suaitheantas ag rá 'Labhair Gaeilge Liom' agus shainaithín mé deich siopa nó gnólacht inar labhair duine amháin nó níos mó ball foirne Gaeilge. D'iarr mé orthu mo shuaitheantas a chaithear ar feadh coicise, agus foirm a lionadh isteach ag deireadh gach lae a léirigh cé mhéad custaiméirí a labhair leo i nGaeilge. I gcaitheamh coicise, labhair idir duine amháin agus seachtar duine leo i nGaeilge gach lá.

Tá aip á dhearradh againn anois ar a dtugtar GAEAGOER. Cabhróidh sé le cainteoirí Gaeilge a chéile a aimsiú agus cumarsáid a dhéanamh lena chéile.

## Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Is féidir leo teagmháil a dhéanamh liom chun an suaitheantas 'Labhair Gaeilge Liom' a úsáid atá ar fáil cheana féin agus cainteoirí Gaeilge a athint ina gceantar féin. Ba mhaith linn freisin a dtacáiocht a fháil dár bpleannanna chun GAEAGOER, an chéad aip cumarsáide i nGaeilge a fhobairt.

## Sonrai Teagmhála:

Noreen Breen, Ceannaire Tionscadail,  
Múinteoir Bunscoile ar Scor agus  
Príomh-Shíceolaí BOOCBhÁC  
[www.gaelgoer.ie](http://www.gaelgoer.ie)



# CLIL en français

a project by Manor House School

- an Erasmus+ and eTwinning project
- enhances students' experience of learning French by teaching History through the medium of French
- aims to establish Content and Language Integrated Learning (CLIL) as an integral part of language education
- combines expertise through team-teaching

## What inspired you to start the project?

We started our “CLIL en français” project to explore a new method to engage our students with language learning. Content and Language Integrated Learning allows learners to study subjects like History, Geography and Music through the medium of their modern foreign language. This is an excellent way to further expose our students to French, while teaching them more about other subjects too. Having observed CLIL instruction and its benefits through Erasmus+ job-shadowing in France, we wanted to introduce this great practice in Manor House.

## What has been the impact of the project?

Our project has had a very positive impact. The students became more confident expressing themselves in French and explored different topics of interest to them in detail through French. Last year's group won the European Day of Languages prize for their CLIL eTwinning project. This year's group have become Junior Ambassadors for the European Parliament Ambassador School Programme. We have seen evidence of their increased fluency and confidence through

DELF exam results, and increased interest in the content covered based on Leaving Cert subject choices.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

We would definitely recommend the use of CLIL to other schools as it has been a very positive addition to our school. As the emphasis in CLIL classes needs a balance between the Content and the Language, it is important to have knowledge and expertise in both areas of instruction available when planning these classes. We have been able to team-teach our CLIL module, with a French and a History/Geography teacher planning and working together. This has been key to its success so far.

## Contact details:

Gemma Kelly  
MFL Teacher, CLIL Co-ordinator  
Manor House School  
[www.manorhouseschool.com](http://www.manorhouseschool.com)



# FCÁT en français

## tionscadal le Scoil Theach Manor

- tionscadal Erasmus+ agus eTwinning
- cuireann feabhas ar eispéireas scoláirí le foghlaim na Fraincise trí Stair a mhúineadh trí mheán na Fraincise
- tá dírithe ar Foghlaim Chomhtháite Ábhair agus Teanga (FCÁT) a bhunú mar chuid lárnach d'oideachas teanga
- comhcheanglaíonn saineolas trí theagasc foirne

### Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

Chuireamar tú lenár dtionscadal “FCÁT en français” chun modh nua a fhiosrú chun ár gcuid mac léinn chur i dteaghmáil le foghlaim teanga. Trí Fhoghlaím Chomhtháite Ábhair agus Teanga cuirtear ar chumas foghláimeoirí staidéar a dhéanamh ar ábhair ar nós Staire, Tireolaíochta agus Ceoil trí mheán a dteanga iasachta nua-aimseartha. Is bealach iontach é seo chun ár gcuid scoláirí a nochtadh tuilleadh leis an bhFraincis, agus níos mó faoi ábhair eile a mhúineadh dóibh freisin. Tar éis dúinn breathnú ar FCÁT agus na buntáistí a bhaineann leis trí scáthú poist Erasmus+ sa Fhrainc, theastaigh uainn an cleachtas iontach seo a thabhairt isteach i dTeach Manor.

### Cad é tionchar an tionscadail?

Bhí tionchar an-dearfach ag ár dtionscadal. Bhí na scoláirí níos muiníní ag cur in iúl iad féin i bhFraincis agus rinne siad iniúchadh ar ábhair éagsúla speise dóibh go mion trí Fhraincis. Bhuaigh grúpa na bliana seo caite Duais Lá Eorpach na dTeangacha as a dtionscadal eTwinning FCÁT. Tá grúpa na bliana seo ina nAmbasadóirí Sóisearacha do Chlár Scoile Ambasadóir Pharlaimint na

hEorpa. Tá fíanaise feicthe againn ar a líofacht agus a muinín mhéadaithe trí thortháí scrúdaithe DELF, agus méadú ar an spéis san inneachar a chlúdaítear agus é bunaithe ar roghanna ábhair na hArdteistiméireachta.

### Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Mholfaimis cinnte do scoileanna eile FCÁT scoileanna a úsáid mar is rud é a chuireann go mór lenár scoil. Ós rud é go gcaithfear béim a chur ar chothromáiocht idir an Ábhar agus an Teanga i ranganna FCÁT, tá sé tábhachtach eolas agus saineolas a bheith agat ar an dá réimse teagaisc agus na ranganna seo á bpleanáil agat. Bhíomar in ann ár modúl FCÁT a mhúineadh trí theagasc foirne agus an pleánáil ar síúl ag múinteoir Fraincise agus múinteoir Staire/Tireolaí a bhí ag obair le cheile. Tá ag éirí go breá leis seo go dtí seo.

### Sonraí Teaghmhála:

Gemma Kelly  
Múinteoir Nuatheanga lasachta,  
Comhordaitheoir FCÁT  
Scoil Theach Manor  
[www.manorhouseschool.com](http://www.manorhouseschool.com)



# Foireann na Gaeilge PDST

a project by PDST

- innovative and comprehensive resources for teachers of Irish
- resources developed by consulting and collaborating with teachers
- colour coded cards that assist the students in recognising, identifying and using the various components of language
- engages students in collaborative work
- allows students to develop language skills and language awareness in both their language and the target language

## What inspired you to start the project?

We recognised the new demands of a modern language classroom and changing learning environments. Our focus was to create innovative and comprehensive resources for teachers of Gaeilge in English medium second level schools and also for teachers of Gaeilge and other subjects in Irish medium second level schools.

We wanted teachers to consider a common approach to language learning, focussing on the skills language acquisition affords the learner. We hoped the transferral of those skills would work across the students' exposure to other European languages.

## What has been the impact of the project?

Teachers tell us that our resources have created a new energy in teaching and learning. We hear that students are more involved in their own learning and are

becoming more independent as learners. Our resources have afforded a more inclusive approach to the acquisition of language: the learning is more social and collaborative, set in a meaningful context, and gives students the freedom to understand and construct meaning at their own pace.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

Listening, Speaking, Reading, Writing and Verbal interaction are the key language skills. We used each of these skills as we developed these resources for our teachers. Most importantly, we listened to what our teachers were saying. We created a trusted space where teachers could share their experience with us. I would recommend that anyone wishing to replicate this project would ask themselves, "Where are we? Where do we want to be? How are we going to get there?"

## Contact details:

Edel Ní Arrachtáin, PDST Advisor  
[www.pdst.ie](http://www.pdst.ie)



# Foireann na Gaeilge PDST

tionscadal le PDST (An tSeirbhís um Fhorbairt Ghairmiúil do mhúinteoirí)

- acmhainní nuálacha agus cuimsitheacha do mhúinteoirí Gaeilge
- acmhainní a forbraíodh trí dhul i gcomhairle le múinteoirí agus comhoibriú leo
- cártaí dathchódaithe a chuidíonn leis na scoláirí na compháirteanna éagsúla teanga a aithint, a shainaiathint agus a úsáid
- cuireann sé na scoláirí i mbun oibre comhoibríoch
- cuireann sé ar chumas na scoláirí scileanna teanga agus feasacht teanga a fhorbairt ina dteanga féin agus sa sprioctheanga

## Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

D'aithníomar éilimh nua an seomra ranga nua-aimseartha teanga agus na dtimpeallachtaí foghlama atá ag athrú. Ba é an fócas a bhí againn ná acmhainní nuálacha cuimsitheacha a chruthú do mhúinteoirí Gaeilge i scoileanna Béarla dara leibhéal agus do mhúinteoirí Gaeilge agus ábhair eile i scoileanna Gaeilge dara leibhéal.

Theastaigh uainn go gcuimhneodh múinteoirí ar chomhchur chuige i leith foghlama teanga, ag díriú ar na scileanna a thugann sealbhú teanga don bhfoghlaimeoir. Bhí súil againn go n-oibreodh aistriú na scileanna sin ar fud nochtadh na scoláirí chuig teangacha Eorpacha eile.

## Cad é tionchar an tionscadail?

Insíonn múinteoirí dúinn gur chruthaigh ár gcuid acmhainní fuinneamh nua sa teagasc agus sa bhfoghlaim. Cloisimid go bhfuil níos mó baint ag scoláirí lena bhfoghlaim féin agus go bhfuil siad ag éirí níos neamhspleách mar fhoghlaimeoirí. Thug ár n-acmhainní cur chuige níos cuimsíthí maidir le teanga a shealbhú: tá an fhoghlaim níos sóisialta agus tá níos mó comhoibriú ag gabháil léi. Tá sí suite i gcomhthéacs bríoch, agus tugann sí saorise do scoláirí bri a thuiscint agus a thógáil ar a luas féin.

## Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Is iad Éisteacht, Labhairt, Léitheoireacht, Scríbhneoireacht agus idirghníomháiocht ó bhéal na príomhscaleanna teanga. D'úsáideamar gach ceann de na scileanna seo agus na hacmhainní seo á bhforbairt againn dár múinteoirí. Níos tábhactaí fós, d'éisteamar leis an méid a bhí á rá ag ár múinteoirí. Chruthaíomar spás iontaofa ina bhféadfadh múinteoirí a dtaithí a roinnt linn. Mholfainn do dhuine ar bith ar mian leis/léi an tionscadal seo a athdhéanamh ceist a chur air/uirthi féin, "Cá bhfuilim? Cá háit ar mhaith linn a bheith? Conas a shroichfimid an áit sin?"

## Sonrai Teagmhála:

Edel Ní Arrachtáin, Comhairleoir na Seirbhise um Fhorbairt Ghairmiúil do mhúinteoirí (PDST)  
[www.pdst.ie](http://www.pdst.ie)

# Seanchas Ár Muintire/Oral History: Our Community

a project by Meánscoil San Nioclás

- a creative eTwinning project that celebrates languages and cultural heritage through oral histories and visual arts
- students interviewed friends, family and older members of their community to create an oral story of their past, present and folklore
- celebrates the students' heritage languages: Gaeilge, español, polski, português and English.
- emphasises the importance of visual language and visual communication

## What inspired you to start the project?

Oral histories are stories that living individuals tell about their past, or about the past of other people. Preserving oral history is a critical phase in the preservation of our heritage and culture because these everyday stories, local information and memories are at risk of being lost to time. Of particular value are the stories, anecdotes, and family traditions, songs, and information associated with pictures, documents, and other records connected to small communities and families.

## What has been the impact of the project?

The project considered the importance of image and visuals when there are not enough words, with students creating art works in response. They also created art works to

match some old Irish proverbs that were highlighted during the project. Various European partners collaborated, shared stories, shared language and create visual artworks to represent the recordings and language works.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

To replicate this project, it would be important to have the students involved from the start to understand the importance of language and to have their input on how to approach the topic. It is also important to consider how the work will be displayed or shown to an audience. With the support of Lismore Castle Arts, the students showcased their work, audio pieces, videos and the traditional artworks connected with it at an exhibition in the castle gallery in March 2018.

## Contact details:

Maria O'Donovan  
Art Teacher/Erasmus+ Coordinator  
Meánscoil San Nioclás  
[www.meanscoil.ie](http://www.meanscoil.ie)



# Seanchas Ár Muintire/Stair Bhéil: Ár bPoball

tionscadal le Meánscoil San Nioclás

- tionscadal cruthaitheach eTwinning a cheiliúrann teangacha agus oidhreachta chultúrtha trí stair bhéil agus na hamharcealaíona
- chuir na scoláirí agallamh ar chairde, ar bhaill teaghláigh agus ar sheandaoine ina bpobal chun scéal béal a chruthú maidir leis an am ina saol atá thart, an am i láthair chomh maith le béaloideas
- déanann ceiliúradh ar theangacha oidhreachta na mac léinn: Gaeilge, español, polski, português agus Béarla.
- leagann béis ar a thábhachtá atá an teanga amhairc agus an chumarsáid amhairc

## Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

Is éard atá i gceist le stair sheanchais ná scéalta a insíonn daoine atá beo faoin am atá thart, ar mhair siadsan nō daoine eile tríd. Is céim rí-thábhachtach í caomhnú ár n-oidhreachta agus ár gcultúir mar go bhfuil an baol ann go gcaillfear na gnáthscéalta laethúla, an tsáiocht aitiúil agus cuimhní cinn agus go ndearúdfar iad le himeacht aimsire. Tá luach faoi leith ag baint le scéalta, staróga agus traidisiúin teaghláigh, amhráintí agus faisnéis a bhaineann le pictiúir, doiciméid agus taifid eile nach iad, a bhaineann le pobail bheaga agus le teaghláigh.

## Cad é tionchar an tionscadail?

Is tionscnamh eTwinning é ‘Seanchas ár muintire; An Stair agus An Pobal s’againne’ a dhírig ar theanga chun an stair a mhaireachtaint athuair trí shaol na linne seo a cheiliúradh trí scéalta, dhánta agus ceol agus é seo a threisíú trí theanga amhairc-tríd an amharc-ealaín. Sa tionscnamh seo d’oirbhrigh compháirtithe i gcomhar le cheile, roinn siad scéalta agus chruthaigh siad saothair amharc-ealaíne chun na taifid agus na saothair theanga a léiriú.

## Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Chíor an tionscnamh seo tábhacht iomhánna agus amhairc nuair nach leor focail. Chruthaigh daltaí saothair ealaíne ag freagairt dó sin agus chruthaigh said saothair ealaíne ag freagairt do sheanfhocail na Gaeilge a tháinig chun solais le linn an tionscnaimh. Le tacáiocht ó Ealaíona Chaisleán an Leasa Mhóir, chuir na daltaí taispeántas dá gcuid saothar ar siúl ann i ngailearaí an chaisleáin i mí na Mártá 2018. idir chlosmhíreanna, fhiseáin agus na hamharc-ealaíona raidisiúnta.

## Sonraí Teaghmála:

Maria O’Donovan  
Muinteoir Ealaíne / Comhordaitheoir  
Erasmus+  
Meánscoil San Nioclás  
[www.meanscoil.ie](http://www.meanscoil.ie)

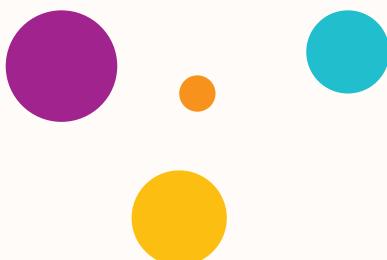
# The Power of Reading/ El Poder de la Lectura

a project by Salesian Secondary College

- an eTwinning project that presents language material in a different and more engaging format
- students researched and translated into Spanish the biographies and life stories of 20 'Wonder women' and created a board game called 'Lady Who'
- giving students choice and letting them steer their own learning
- encourages peer collaboration
- helps students form and express opinions in the target language

## What inspired you to start the project?

As teachers we wanted our students, who shape will be leaders of the world in the future, to have the opportunity to research inspiring women of the past. We felt these role models and trailblazing women would inspire our students to strive for more in their future lives, giving them incentive to keep going even when things got tough.



## What has been the impact of the project?

Combining research with I.T. skills has really helped the students to hone their computer skills. Completing their fictional stories in e-books has made some students take more interest in reading. Their engagement with group work has given them teamwork skills that they need on a daily basis. They also have an understanding of the importance of establishing a good working group.

## What would you advise someone who would like to replicate your project?

Having access to good I.T. is a must, particularly high-speed broadband. Technical issues can impede progress. The variety of tasks kept students interested and also meant that all students could be involved. We did a lot. Maybe limit the tasks if working with a smaller group.

## Contact details:

Ciara Rock, Spanish Teacher  
Salesian Secondary College  
[www.salesiancollege.ie](http://www.salesiancollege.ie)



# Cumhacht na Léitheoirreachta/ El Poder de la Lectura

tionscadal le Coláiste Meánscoile na Síleiseach

- tionscadal eTwinning a chuireann ábhar teanga i láthair i bhformáid dhifriúil atá níos tarraingtí
- rinne scoláirí taighde agus aistriúchán go Spáinnis ar bheathaisnéisí agus scéalta saoil 20 ‘Wonder women’ agus chruthaigh cluiche boird ar a dtugtar ‘Lady Who’
- ag tabhairt rogha do na scoláirí agus ligean dóibh a gcuid foghlama féin a stiúradh
- spreagann comhoibriú idir piaraí
- cabhraíonn le scoláirí tuairimí a chruthú agus a chur in iúl sa sprioctheanga

## Cad a spreag tú chun tú a chur leis an tionscadal?

Mar mhúinteoirí theastaigh uainn ár gcuid scoláirí, a bheidh ina gceannairí domhain san am atá le teacht, an deis a fháil taighde a dhéanamh ar mhná inspioráideacha a bhí beo san am atá thart. Mhotháíomar go spreagfadh na rólchuspái ceannródaíocha seo ár gcuid scoláirí chun iarracht a dhéanamh ar níos mó a bhaint amach ina saol amach anseo agus iad a dhreasú chun leanúint ar aghaidh fiú nuair bhíonn cúrsaí an-dian.

## Cad é tionchar an tionscadail?

Chabhraigh taighde a nascadh le scileanna T.F. leis na scoláirí faobhar a chur ar a gcuid scileanna riómhaireachta. Mar thoradh ar a gcuid scéalta ficsin a chriochnú ghlac roinnt scoláirí níos mó suime sa léitheoireacht. Trí bheith i mbun obair ghrúpa tá scileanna obair

foirne faighte acu atá ag teastáil acu go laethúil. Tá tuiscint acu freisin ar an tábhacht a bhaineann le dea-mheitheal a bhunú.

## Cén chomhairle a chuirfeá ar dhuine ar mhaith leis/léi do thionscadal a athdhéanamh?

Ní mór rochtain a fháil ar T.F. mhaith, go háirithe leathanbanda ardluais. Is feidir le fadhbanna teicniúla bac a chur ar dhul chun cinn. Mar gheall ar éagsúlacht na dtascanna níor theip ar shuim na scoláirí. Chiallaigh sin freisin gurbh fhéidir le gach scoláire páirt a ghlacadh. Rinneamar a lán. Cuir teorainn leis na tascanna má tá sibh ag obair le grúpa níos lú.

## Sonráí Teagmhála:

Ciara Rock, Muinteoir Spáinnise  
Coláiste Meánscoile Síleiseach  
[www.salesiancollege.ie](http://www.salesiancollege.ie)





---

#### Get in Touch

Email: [languages@leargas.ie](mailto:languages@leargas.ie)

---

Tel: +353 (01) 887 1223

Web: [leargas.ie](http://leargas.ie)

Facebook: [Leargas.Ireland](https://www.facebook.com/Leargas.Ireland)

Twitter: @Leargas

Instagram: [leargas.ireland](https://www.instagram.com/leargas.ireland)

---

Léargas

King's Inns House

Parnell Street

Dublin 1

D01 A3Y8

---

#### Déan teagmháil

Ríomhphost: [languages@leargas.ie](mailto:languages@leargas.ie)

---

Teil: +353 (01) 887 1223

Gréasán: [leargas.ie](http://leargas.ie)

Facebook: [Leargas.Ireland](https://www.facebook.com/Leargas.Ireland)

Twitter: @Leargas

Instagram: [leargas.ireland](https://www.instagram.com/leargas.ireland)

---

Léargas

Teach Óstaí an Rí

Sráid Parnell

Baile Átha Cliath 1

D01 A3Y8

